

LECTRA

IDENTITE

Bref descriptif : logiciel shareware de création automatique d'exercices de langue, existant en version française, allemande, anglaise et espagnole. A partir d'un texte saisi par le professeur, ce logiciel crée jusqu'à 18 exercices différents. Ce programme fonctionne en monoposte ou en réseau.

Objectif : Amener l'élève par différents exercices de reconstitution de texte à une meilleure maîtrise du vocabulaire, de l'orthographe et de la structure de la langue étudiée.

Présentation : Le logiciel est entièrement en allemand, les fichiers d'aide également. Il sera peut-être bon de donner aux élèves une traduction des menus et des exercices proposés. Après avoir lu le texte, l'élève choisit les exercices qu'il doit / veut résoudre.

Editeur : BRUN MICHEL
8 RUE DES AMANDIERS
68180 HORBOURG-WIHR

Adresse de téléchargement de la version shareware du logiciel limitée à 6 élèves :
<http://www.hrnet.fr/~mbrun>

Adresse E-MAIL de l'auteur : mbrun@hrnet.fr

Prix : 95 francs pour 20 utilisateurs sur un même site, ce prix correspond à une licence autorisant l'utilisation du logiciel dans toutes les langues disponibles.

Prérequis professeur : Savoir utiliser un logiciel sous Windows. Être capable de saisir un texte, de l'enregistrer et de le rappeler.

Niveau des élèves : Tous niveaux, de la sixième au supérieur, en choisissant textes et exercices appropriés.

Support matériel : 1 disquette 1,44 Mo.

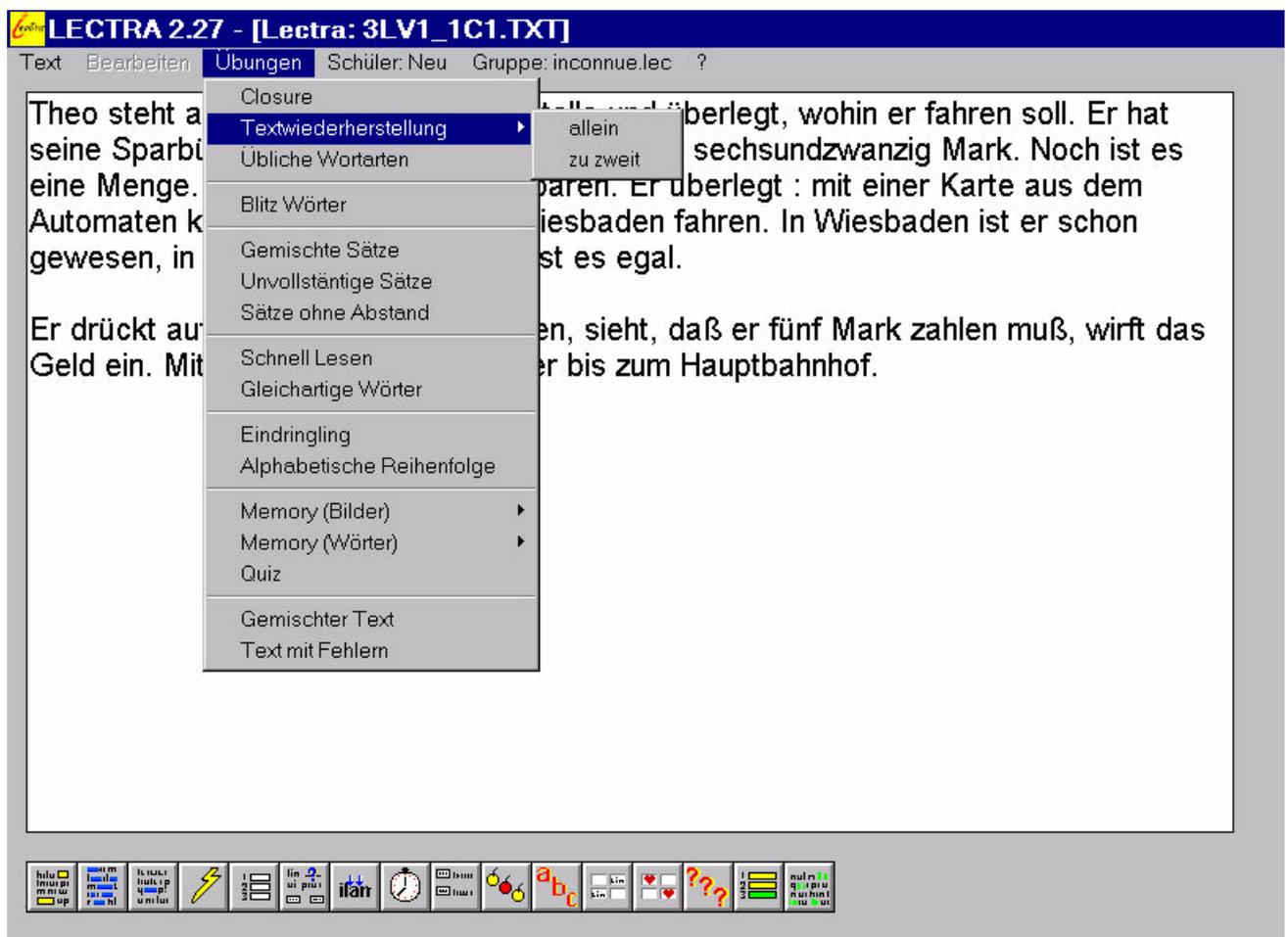
Contraintes matérielles : PC 386 sous Windows 3.1 ou 95, disposant de 4 Mo de RAM minimum.

Documentation : Documentation en ligne fournie par un fichier d'aide, rédigé dans la langue de travail.

DESCRIPTIF LOURD DU CONTENU

Dans un premier temps le professeur doit taper le texte qu'il a choisi dans le logiciel lui-même qui sert d'éditeur de texte. Il devra veiller à ne pas dépasser la taille d'une page écran. Il lui sera toujours possible d'accéder par la suite à ce texte, pour le modifier. Par contre il pourra faire en sorte que les élèves ne puissent pas y apporter de modification. C'est le travail essentiel qu'il aura à effectuer.

L'élève, devant sa machine, ouvre le texte indiqué par son professeur, le lit, puis fait les exercices que nous allons maintenant détailler dans l'ordre d'apparition à l'écran. Ces exercices sont accessibles soit à partir de la liste ci-dessous, soit à partir des icônes disponibles en bas de l'écran.



- 1) **Closure** : Classique exercice à trous, où l'élève doit retaper dix mots occultés de manière aléatoire, ce qui permet de refaire l'exercice autant de fois qu'on le souhaite (avec des mots différents à chaque fois).

La réponse est considérée comme exacte, si 2/3 au moins de ses caractères correspondent au mot manquant : la couleur jaune signale une telle réponse. La couleur rouge signale une réponse refusée, la couleur verte une réponse exacte.

Objectifs : tester la capacité à comprendre le texte et à émettre des hypothèses sur les mots absents.

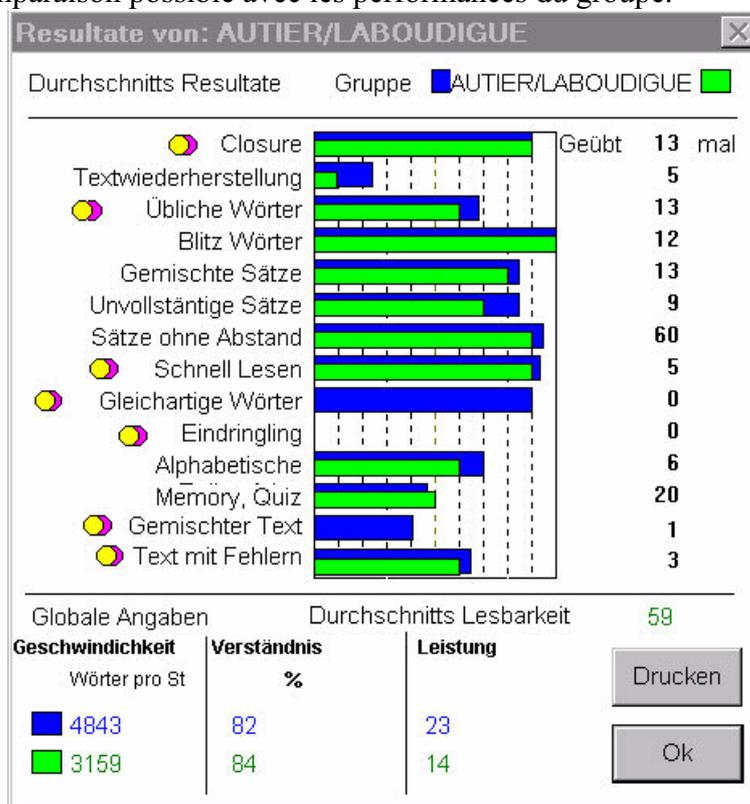
- 2) **Textwiederherstellung** : Le texte est proposé à la lecture. Un clic sur le bouton « Beginnen » fait disparaître tous les mots à l'exception des mots courts et des mots outils, la ponctuation est conservée. Toutefois le temps de lecture du texte intégral est limité.
Cet exercice peut se faire à deux élèves : dans ce cas les résultats ne sont pas enregistrés.
Il sera préférable de proposer cet exercice nécessitant une très bonne mémorisation du document, en fin de séquence pédagogique.
Objectif : travail sur la syntaxe et le vocabulaire.
- 3) **Übliche Wortarten** : Le texte est proposé à la lecture. L'utilisateur a le choix des mots outils qui seront supprimés :
- articles/pronoms
 - prépositions/adverbes/conjonctions
 - autre liste (trois sont possibles) définie par le professeur à l'aide du programme « UTILECT » fourni avec LECTRA
 - ponctuation supprimée à remettre.
- Objectif* : maîtrise des mots les plus fréquents (adverbes, prépositions, pronoms, etc...) et qui peuvent couvrir jusqu'à 60% des occurrences d'un texte courant. Vérifier les marques des déterminants et éventuellement les conjugaisons des verbes ou le vocabulaire spécifique du document.
- 4) **Blitzwörter** : Une liste de 10 mots est affichée au-dessus d'une petite fenêtre contenant des étoiles. Un clic sur le bouton de la fenêtre repéré par une main fait apparaître brièvement un de ces mots à l'emplacement des étoiles. Il faut ensuite cliquer sur le même terme à l'intérieur de la liste. La durée d'apparition du mot est fonction du taux de réussite de l'élève. Celui-ci peut choisir une vitesse rapide (par défaut) ou plus lente.
Objectif : Mémoriser des formes sans possibilité de déchiffrement: passage de la lecture orale à la lecture visuelle.
- 5) **Gemischte Sätze** : Une phrase du texte est tirée au hasard. Ses mots sont mélangés et affichés à l'écran. Il s'agit de faire glisser les mots avec la souris pour les remettre dans l'ordre.
Objectif : travail de la mémoire et de la compréhension, anticipation du sens global et sens de la syntaxe.
- 6) **Unvollständige Sätze** : Une phrase du texte est tirée au hasard. Un de ses mots est effacé. Une série de mots est proposée sous le texte: il faut cliquer sur la bonne réponse.
Objectif : travail de la mémoire et de la compréhension, anticipation du sens global.
- 7) **Sätze ohne Abstand** : Une phrase du texte est tirée au hasard. Les espaces séparant les mots sont supprimés. Il faut repérer les mots et réinsérer des espaces en cliquant entre les mots avec la souris.
Objectif : reconnaissance de formes lexicales et discrimination visuelle.
- 8) **Schnell lesen** : Un texte est affiché à l'écran. Sous le texte, un mot est proposé: il s'agit de le retrouver rapidement dans le texte et de double-cliquer sur celui-ci.
Objectif : développer les capacités de lecture sélective ; développer la lecture visuelle rapide, le repérage dans un texte.
- 9) **Gleichartige Wörter** : Cet exercice n'utilise pas de texte externe. Un dictionnaire de mots non modifiable est inclus dans le programme. Le niveau de difficulté est déterminé par la longueur des mots.

Un mot encadré est suivi d'une série de mots à la forme proche. Il s'agit de cliquer sur le mot de la série, qui est identique au mot encadré. Un seul essai par série est admis.
Dans notre optique de travail sur un texte, cet exercice ne présente que peu d'intérêt.

- 10) **Eindringling** : Cet exercice n'utilise pas de texte externe. Un ensemble de 40 classes sémantiques, est inclus dans le programme. Le niveau de difficulté est déterminé par le degré d'abstraction des mots.
Trois listes de mots sont affichées. Dans chaque liste il y a un intrus, c'est à dire un mot dont le sens est étranger au thème de la liste. Il faut cliquer sur l'intrus.
Il est possible de créer 3 listes personnelles de mots en utilisant le programme « UTILECT ».
- 11) **Alphabetische Reihenfolge** : Une série de mots du texte tirés au hasard est proposée à gauche de l'écran: il faut les classer alphabétiquement en faisant glisser les mots sur leur emplacement à droite. Suivant le niveau de la classe cet exercice plus ou moins d'intérêt.
- 12) **Memory (Bilder) et Memory (Wörter)** : Sous vingt cartes retournées, se cachent dix couples de mots (ou d'images) tirés au hasard. Il s'agit de les découvrir en un minimum de coups (jeu en solitaire) ou de battre l'ordinateur.
Objectif : travail de la mémoire, reconnaissance des formes, mise en place d'une stratégie.
Au niveau linguistique l'intérêt de cet exercice est limité. A concevoir plutôt comme une détente.
- 13) **Quiz** : en utilisant le programme « UTILECT », le professeur va créer un QCM qui peut être de compréhension ou grammatical. Une question est tirée au hasard dans la série choisie par l'élève. Quatre propositions sont affichées. Seule l'une d'elle est bonne. Un seul essai par question est autorisé.
Objectif : test de compréhension, test de connaissance, etc...
- 14) **Gemischter Text** : Des phrases (au maximum 5, au minimum 2) sont affichées dans le désordre. Il faut les ranger, dans l'ordre chronologique du texte, en les faisant glisser avec la souris. La zone verte sert de zone intermédiaire. Une fois que les phrases sont rangées, un clic sur le bouton « **Korrektur** » fait apparaître une icône souriante en cas de réussite. Les phrases coloriées en vert sont à la bonne place. En cas d'échec, le nombre d'essais est augmenté, une nouvelle tentative est possible.
Objectif : tester la compréhension, la maîtrise de la chronologie et de la structure interne d'un texte.
- 15) **Text mit Fehlern** : Un texte est affiché . Il contient dix mots erronés. Il faut cliquer sur ces mots pour faire apparaître leur corrigé. Dans cet exercice, le temps est chronométré. Lorsque l'option correction est cochée dans le menu "**Voreinstellung**", l'élève doit taper lui-même la correction .
Objectif : tester la compréhension, mesurer la vitesse de lecture et la maîtrise de l'orthographe.

Les performances de l'élève accomplies dans chaque exercice sont enregistrées (à sa demande) lorsqu'il quitte le logiciel. Chaque enregistrement vient compléter les enregistrements précédents, ce qui permet un suivi détaillé des résultats de l'élève et une analyse de son évolution dans le temps.

Dans le cas d'une utilisation en réseau, il n'est pas nécessaire que les élèves aient une machine attitrée, puisque les résultats sont sauvegardés sur le serveur ; cette configuration a en outre l'avantage de permettre une comparaison entre les résultats de l'élève et ceux du groupe (voir image ci-dessous). Dans une configuration monoposte, l'élève doit travailler sur la même machine, pour que le programme puisse retrouver les données de la séance précédente et il n'y a pas de comparaison possible avec les performances du groupe.



OBJECTIFS POSSIBLES DE L'ENSEIGNANT EN FONCTION DU CONTENU

Ce logiciel permet un travail lexical et grammatical approfondi, complétant et reprenant le travail effectué en classe sur un document quelconque. L'intérêt de ce logiciel réside dans la très grande variété d'activités proposées à partir d'un seul support, et dans son caractère ludique et ergonomique. La grande souplesse d'utilisation de cet outil permet à l'enseignant de choisir soit la totalité des exercices, soit une partie de ceux-ci en fonction du but poursuivi.

Les objectifs particuliers de chaque exercice ont été détaillés dans le paragraphe ci-dessus.

EXEMPLE DE DEMARCHE

Exemple de séance en classe préparatoire :

Dans une première séance les étudiants reçoivent une fiche de vocabulaire en français (extrait du document de base) à compléter, puis écoutent ce document enregistré sur cassette audio (ou vidéo). Après un travail classique de compréhension, de reconstitution, de commentaire et d'expression personnelle, ils reçoivent le script intégral.

Lors de la séance suivante (durée 1 heure 30) , ils travaillent sur une synthèse du document rédigée par le professeur dans le logiciel LECTRA. Les exercices qu'ils ont habituellement à résoudre sont classés dans l'ordre suivant :

Quiz de compréhension

Closure

Mots outils

Phrases mélangées

Phrases incomplètes

Phrases sans espaces

Texte mélangé

Texte à corriger

Reconstitution

Quiz grammaticaux

avec les memory (images et mots intercalés) sous forme de détente.

Certains exercices, trop simplistes, ne sont pas utilisés à ce niveau. A noter que la totalité de la séance n'est pas consacrée exclusivement à ce logiciel, mais complétée par des activités à partir de logiciels grammaticaux.

En libre service les élèves ont toujours la possibilité de choisir un des textes travaillé en cours et de refaire tout ou partie des exercices.

Exemple de séance en collège :

Avec des élèves débutants on peut envisager l'utilisation de « LECTRA » dès qu'ils maîtrisent la lecture en Allemand, c'est à dire au bout de quelques heures de cours. C'est un outil très utile pour aider les enfants à acquérir une orthographe correcte, mais aussi à mémoriser textes et phrases, structures et terminaisons. Mais ce programme est tout aussi adapté à des travaux sur la langue et ses structures avec des classes de troisième par exemple.

Après avoir, lors d'une première séance, travaillé une leçon de manière traditionnelle, les enfants se rendent l'heure suivante en salle d'informatique, afin d'approfondir leur travail sur cette leçon. Avec des débutants on peut se contenter de présenter aux enfants le texte sur lesquels ils ont déjà travaillé ; au bout de quelques mois, on leur donnera par exemple une « Nacherzählung », s'ils avaient à apprendre un dialogue, où inversement un dialogue (éventuellement un résumé), s'ils avaient travaillé sur un texte narratif. Il est également envisageable de présenter aux élèves une image ou une histoire en images et de les confronter à un commentaire de cette histoire.

Les exercices demandés sont généralement les suivants :

Closure

Mots outils

Mots éclair

Phrases mélangées

Phrases incomplètes

Phrases sans espaces

Lecture rapide

Eventuellement un Quiz

Texte mélangé

Texte à corriger

Reconstitution

Certains exercices, ne correspondant pas aux objectifs pédagogiques fixés ne sont pas effectués, d'autres ne sont pas faits systématiquement. Il faut également tenir compte du niveau et de la rapidité de chaque enfant et adapter le nombre et la difficulté des exercices à ses capacités.

On remarque que les élèves travaillent avec plaisir, concentration et attention avec ce logiciel, qui est également en libre service, ce qui permet à ceux qui le souhaitent, de poursuivre les travaux qu'ils n'ont pas eu le temps de terminer pendant l'heure de cours, voire d'approfondir leurs performances sur certains textes lorsqu'ils pressentent l'imminence d'un contrôle.

CONCLUSION

Ce logiciel est très riche et complet; il permet un travail approfondi à partir de tout document. Il est très apprécié par les élèves en raison de sa variété et de son ergonomie. Son excellent rapport qualité - prix justifie que ce logiciel fasse partie de la logithèque de chaque établissement scolaire, même de celle de chaque élève.